Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale mówię wam, Tyrowi i Sydonowi znośniej będzie w dzień sądu niż wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nadto mówię wam Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu niż wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz mówię wam: W dniu sądu lżej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nadto mówię wam: Tyrowi i Sydonowi znośniej będzie w dniu sądu niż wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nadto mówię wam Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu niż wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchajcie uważnie: W dniu sądu lżej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale mówię wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dniu sądu niż wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże powiadam wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dzień sądny, niżeli wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże powiadam wam, Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dzień sądny niżli wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Toteż powiadam wam: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dzień sądu niż wam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale powiadam wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dniu sądu aniżeli wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale mówię wam: Tyrowi i Sydonowi będzie lżej w dniu sądu niż wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego mówię wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydonowi w dniu sądu niż wam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz mówię wam: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu niż wam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale zapewniam was: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu, niż wam.

[1)] Tj. Bóg będzie rozliczał każdego stosownie do danych mu możliwości. Komu wiele dano, od tego wiele będzie się oczekiwać (<x>490 12:46-48</x>).
[2)] <x>470 10:15</x>; <x>470 11:24</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż powiadam wam: Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dzień sądu niż wam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Однак кажу вам: Тирові й Сидонові буде легше в день суду, ніж вам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ponad liczbę tego powiadam wam: Tyrosowi i Sidonowi bardziej do trzymania w górze jakościowo będzie w dniu rozstrzygnięcia niż wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszakże powiadam wam: Lżej będzie Tyrowi i Sydnowi w dniu sądu, niż wam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale mówię wam, znośniej będzie w Dzień Sądu dla Cor i Cidon niż dla was!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wam mówię: W dniu Sądu znośniej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiedzcie, że w dniu sądu Tyrowi i Sydonowi będzie lżej niż wam!